

**TRANSLATIONS  
INTO GREEK VERSE  
AND PROSE**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649096558

Translations into Greek verse and prose by R. D. Archer-Hind

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**R. D. ARCHER-HIND**

**TRANSLATIONS  
INTO GREEK VERSE  
AND PROSE**



TRANSLATIONS  
INTO  
GREEK VERSE AND PROSE

by

R. D. ARCHER-HIND, M.A.

Fellow of Trinity College, Cambridge

CAMBRIDGE:  
at the University Press

1905

Cambridge:

PRINTED BY JOHN CLAY, D.D.,  
AT THE UNIVERSITY PRESS.

PA  
1116  
G7H58

I

ΠΑΤΡΙ ΤΡΟΦΕΙΑ

μοιρέων προθύροισι, πάτερ, πρὸς σεῖο πελασθεῖς  
τυτθὴν ἀντὶ τόσῃς τήνδ' ἀπέδωκα χάριν

II

VETERI AMICO

HENRICO JACKSON

COLL. SS. TRIN. SOCIO

φιλοσόφῳ φιλοκάλῳ φιλοφίλῳ





## PREFACE.

NONE of the versions here printed have ever before been published, and the greater part have not even seen the dim light of a lecture-room. I have to apologise for the intrusion of a single Latin set on p. 103, which I inserted, not because of any particular merit which I supposed it to possess, but because I wished to point to the resemblance between the only two passages of Tennyson included in this collection and two earlier poems, which, it will be observed, furnish the words to two of Beethoven's best-known songs. The other passage is on p. 34.

I have to make my grateful acknowledgments to those who have given their consent to the publication of certain copyright pieces: above all to Mr Swinburne for permission, accompanied by many kind expressions, to ransack his treasure-house; also to Mr W. J. Courthope for letting me print two excerpts from the *Paradise of Birds*; to Miss Clementina Black for a poem by Miss Amy Levy; to Dr Greville Mac Donald, for several passages from *Phantastes*; to Mr T. Fisher Unwin, for an extract from Harriet W. Preston's translation of *Mirèio*; and to Messrs Longmans, for passages from William Morris.

My last and deepest debt is due to my friend Dr Henry Jackson for his extreme kindness in reading through the proof-sheets and offering much invaluable criticism—a labour which none but a very busy man would have found time to accomplish.

CAMBRIDGE,

19 October 1895.

CORRIGENDA.

- Page 3, line 13, for *ἄλλα* read *ἡμῶν*.  
,, 115, line 2 of 2nd piece for *ἦλθε* read *ἦλθε*.  
,, 61, line 7, for *δύω* read *δύων*.  
,, 221, line 14, for *βροντή* read *βροντῆ*.

TRANSLATIONS  
INTO GREEK VERSE